LE PETIT BOURDON
des Pyrénées-Atlantiques

édité par Les Amis du Chemin de Saint-Jacques Pyrénées-Atlantiques

Association Loi 1901 fondée le 29 janvier 1991 déclarée le 20 février 1991 sous le n°641001516

2024

ÉDITORIAL

Camino Frances Federación

PREMIER MERCREDI DU MOIS ?
RENDEZ-VOUS AU CAFÉ JACQUAIRE DE BAYONNE !

Marie-Claire Salambehere

Bertrand SAINT-MACARY

Pensez à renouveler votre adhésion pour 2025 !

À LA DÉCOUVERTE DU HAUT-ARAGON

Compte rendu du voyage organisé par l'Association en octobre dernier

Le roi David et ses musiciens

X (chi) Ch P (rhô)
R P P

musée diocésain de Jaca.

Les migas, plat aragonais typique

Fresque de l'église de Bagües

El Chevere

Vierge de l'ermitage
Santa Maria de Iguacel

Chrisme sur le tympan de la cathédrale Saint Pierre

ROMAN LES 8, 9 ET 10 OCTOBRE 2024

Eglise de San Martin de Olivan

Monte Aragón

Aperçu de la place de Huesca

L'hôtel Sancho de Abarca

Serrablo

Huesca

San Martin de Olivan San Juan de Busa San Pedro de Larrede

Palacio Municipal

, tableau de José Casado del Alisal (1832-1886)

Château de Monte Aragón

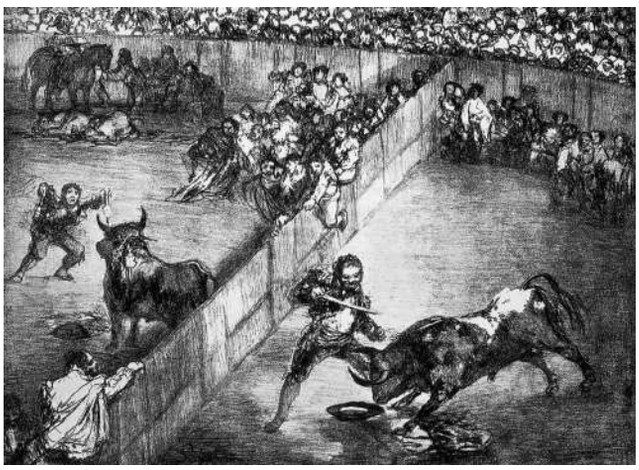
●●●

Flor de Huesca

l'église San Pedro El Viejo

cathédrale

Retable en albâtre de la cathédrale



Lithographie de Goya

musée provincial

Chrisme de l'église San Pedro el Viejo

musée diocésain

Tanto monta

Plafond du salon mudejar Tanto Monta

Déjeuner au restaurant Flor dans l'ancien casino de Huesca

Sarcophage romain avec les restes de Ramiro II

Bo-lea

Retable de l'autel en gothique mudéjar

Collegiata Santa Maria La Mayor

Le pin's Donaiki

Hoya de Huesca

château-abbaye de Loarre

Saint Jacques assis

Tombe et, ci-dessous, son inscription

L'épicerie La Confianza

La photo de groupe avec en arrière-plan le château de Loarre

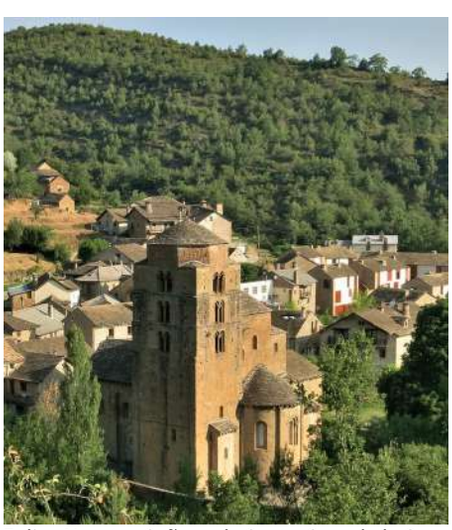
●●●

Cheminée surmontée d'un "espantabrujas"

San Juan de la Peña

Chrisme sur le tympan

l'église Nuestra Señora de Santa Cruz de La Seros

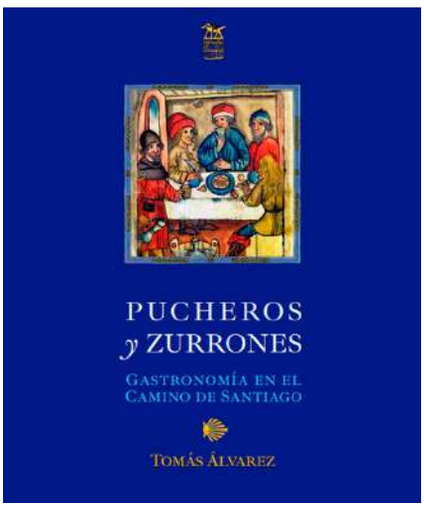


Eglise Nuestra Señora de Santa Cruz de la Seros

Chapiteau du songe de Joseph, cloître de San Juan de la Peña

Monastère San Juan de la Peña

M.-P.S.-M.



Pucheros y zurrones

«Pucheros y Zurrones»

Essai de Tomás Álvarez sur la gastronomie sur le chemin de Santiago

Nous verrons dans cet ouvrage de simples voyageurs soumis à la nécessité et d'autres, très fortunés, accompagnés de leur propre cuisinier et d'une mule chargée de produits alimentaires

Avec la main, on tenait le bol dans lequel le voyageur recevait un bouillon ou un ragoût et on ramassait les pois chiches ou le chou après avoir bu. Les convives s'essuyaient ensuite les mains sur la nappe

Nous avons des chroniques de voyageurs qui vivent leurs meilleures expériences gastronomiques dans les maisons des curés de la ville ; même si ces invitations étaient généralement réservées aux voyageurs ayant une certaine noblesse ou appartenant au clergé

Article paru dans la revue *El Español*
traduit par Jean-Louis Aspirot

LE PÈLERINAGE À COMPOSTELLE

Codex Calixtinus

Codex Calixtinus

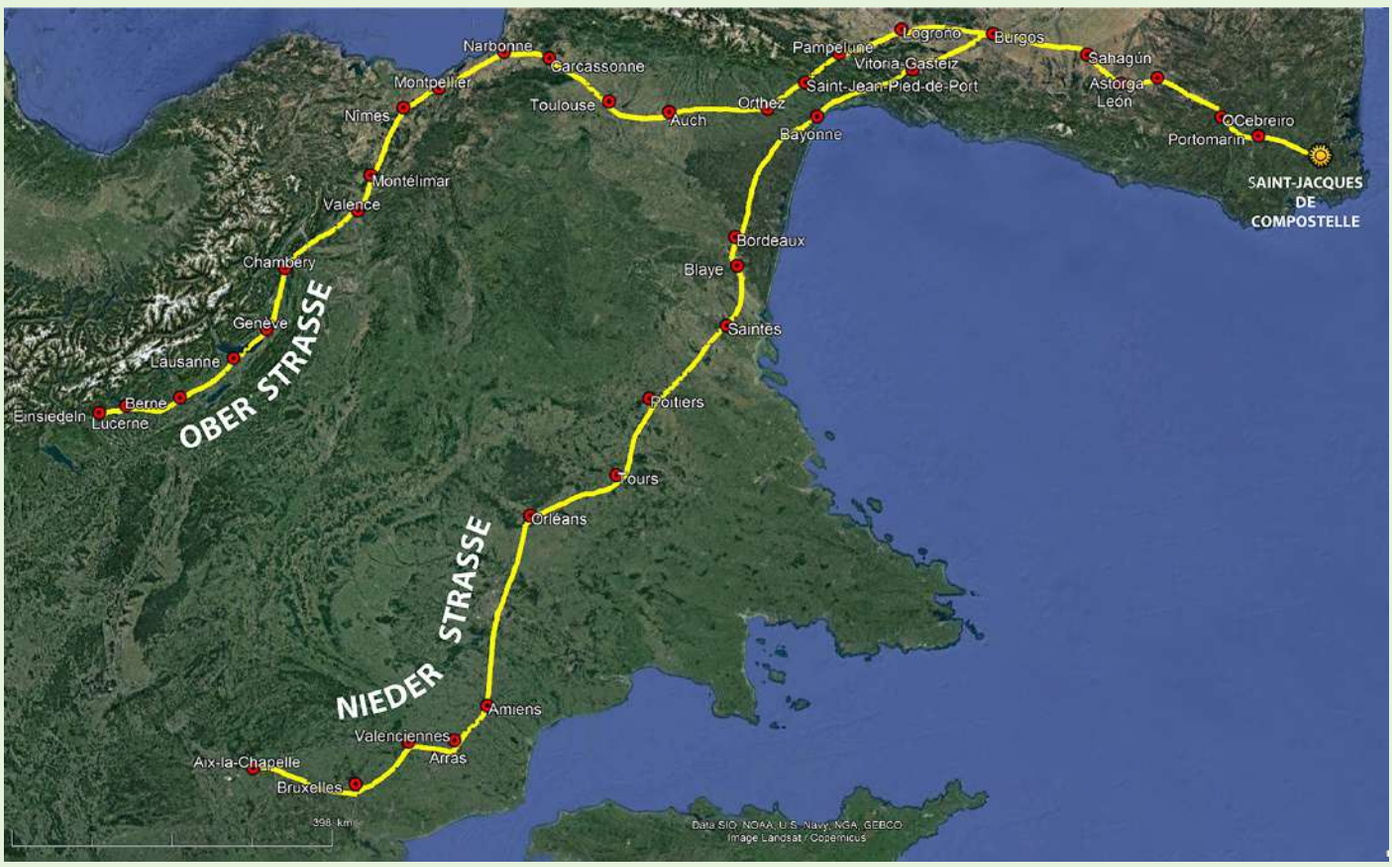
Un profond antagonisme entre Compostelle et le roi de Navarre

Création du camino francès

La collégiale de Roncevaux

ET LA NAVARRE

Itinéraires à la fin du XVe siècle

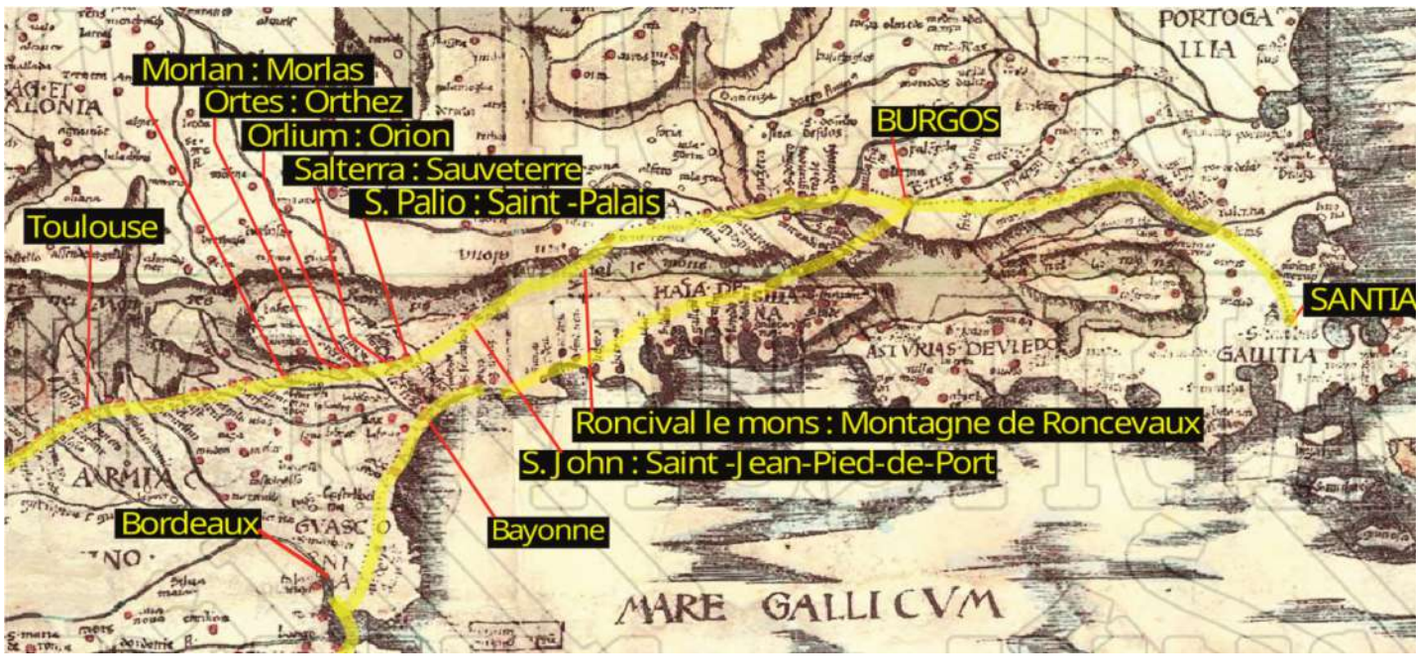


Itinéraire de Hermann Künig von Vach,1495

Un petit hôpital presque dans chaque vallée

L'Oberstrasse et la Niederstrasse

Itinéraires à la fin du XVe siècle



Carta itineraria Europa, Martin Waldseemüller, fin XVe siècle

●●●

NOTES

1.Le Codex de Saint-Jacques-de-Compostelle Le P.F.Fita et Julien Vinson, 1882
2.« Au commencement de l'année dernière, on fit grand bruit en Espagne d'une très-importante découverte qui venait d'être faite à Saint-Jacques-de-Compostelle par le père Fidel Fita. M. Fita est un jésuite espagnol, membre de l'Académie de Madrid, qui a pris pour but de son activité scientifique l'étude des antiquités celtiques et « ibériennes » de sa patrie. On annonçait que le savant académicien avait trouvé le manuscrit d'un dictionnaire basque composé au XIIe siècle de notre ère, c'est à-dire quatre cents ans environ avant le premier document basque écrit jusqu'ici connu. »

Maison vénérable, maison glorieuse, maison admirable, maison abondante en fruits, elle fleurit comme une rose sur les monts Pyrénées, très gracieuse pour toute les nations. […] Sa porte s'ouvre aux malades et aux gens vigoureux, et non seulement aux catholiques, mais aussi aux païens, aux juifs, aux hérétiques, aux oisifs et aux désœuvrés, en un mot, aux bons et aux profanes.

Le seigneur de Domezain, Arnaud Guillem, rédigeait son testament le 9 septembre 1472 en faveur des églises et des hôpitaux de Mixe et d'Ostabaret, du prieur d'Utziat, de Notre-Dame de Luxe, des pauvres de Saint-Palais... en faveur de Sainte-Madeleine d'Ordios, de Sainte-Catherine de l'Espitau Nau d'Arancou, de Notre-Dame d'Ujué en Haute-Navarre, et de Roncevaux

Codex Calixtinus

B.S.-M

Le Petit Bourdon

MIGUEL PÉREZ CABEZAS :

« LE CAMINO FRANCES N'EST PAS BONDÉ DE PÈLERINS, IL EST SURPEUPLÉ DE RANDONNEURS »

Interviewé par *La Nueva Cronica de León*, Miguel Pérez Cabezas, président de la Camino Francés Federación dont fait partie notre association, nous livre son point de vue sur l'évolution du chemin. Particulièrement intéressant

où en êtes-vous ?

A quoi est due cette perte de sens ?

Quel bilan tirez-vous de la première année de vie de l'organisation ?

Comment la protection de ses valeurs peut-elle être assurée ?

valorise l'attitude et l'activité de toutes les associations jacquaires de ces 40 dernières années

Sur quels projets travaillez-vous en ce moment ?

Y a-t-il eu des progrès en ce sens depuis la création de la Fédération ?

soit fortement engagée dans le Camino Frances pour défendre le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne

Que signifie pour vous ce prix ?

La Junta de Castilla y León a présenté en février le Plan directeur du Camino Frances de Saint-Jacques-de-Compostelle, pourquoi a-t-il tant d'importance ?

Quelles sont les perspectives ?

Pourquoi avez-vous vu la nécessité de créer une Fédération spécifique pour le Camino Frances ?

Il a été question de la création d'un réseau d'auberges à l'accueil traditionnel,

SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE :

Il y a des destinations qui, en raison de leur succès, de leur prestige ou de leur caractère, ont éclipsé leur chemin. Il y a aussi des chemins, comme celui de Santiago, qui ont trouvé leur but en eux-mêmes

La cathédrale de Saint-Jacques de Compostelle depuis le Monte do Gozo

La plupart des pèlerins de Lourdes arrivent par le train

Le sanctuaire de Lourdes

CHEMIN OU DESTINATION ?

Près de 1200 ans d'histoire

Expérience introspective de réflexion

Antón Pombo

Pèlerins arrivant à Santiago

PÈLERINS AVEC VALISES : UNE NOUVELLE ÉPOQUE ?

Devant une albergue à Sarria

Des formes de pèlerinage proches du tourisme

et pourquoi devrais-je renoncer, même si je fais le Camino, à me changer l'après-midi pour me sentir à l'aise pendant que je me promène, visite un endroit ou savoure quelques bières ? Je m'en fous si vous continuez avec vos vêtements de sport, parfois techniques et très chers, pourquoi devez-vous juger mes vêtements ou la quantité de vêtements que je déplace d'étape en étape ? D'ailleurs, sommes-nous venus au Chemin pour souffrir et être comme des porcs, avec des vêtements mal lavés et miteux toute la journée ? Je suis un pèlerin le matin, et l'après-midi un voyageur, où est le problème ? Et en plus, vous devez porter un sac à dos et une valise, vous payez le même prix pour le service, donc le format n'a pas d'importance, puisque la camionnette est également pleine de sacs à dos. Moins d'hypocrisie, s'il vous plaît ! Enfin, si vous portez tout vous-même, ce sera parce que vous êtes masochiste, ou ermite, ou parce que vous avez fait vœu de pauvreté, moi j'ai besoin de mes affaires, de mon confort, surtout de mes vêtements, du sèche-cheveux, des produits de beauté, de mon ordinateur portable, de l'ourson de Mr. Bean, de mon... de tout ce que chacun veut ajouter jusqu'à remplir un coffre

Un objet inutile

Eh bien, il faut être un peu idiot, disons « trou du cul perdu », pour porter cet objet inutile qu'on appelle un sac de couchage. Bien que les progrès techniques aient réduit son

poids sans perdre en performance pour obtenir une bonne sensation thermique et un bon confort, même ainsi, à quoi bon ? Pas même le sac à viande, bien que léger, quelle merde ! Non monsieur, je ne suis pas stupide, qu'ils le fabriquent et le lavent eux-mêmes. De nos jours, toutes les auberges ont l'obligation de nous donner des draps, même si elles nous facturent un petit supplément, et donc nous porterons moins de poids, ou le même mais avec des choses vraiment nécessaires (encore des vêtements). Par conséquent, l'ère des sacs de couchage, accessoires qui appartiennent au Paléolithique du Camino, est révolue, nous pouvons maintenant passer au sac à dos de 30 litres !

Dortoir traditionnel où les pèlerins doivent apporter leur sac de couchage

Sac de couchage obligatoire

Un coût inclus dans le prix

Antón Pombo
Journaliste spécialiste du Chemin de Saint-Jacques et historien.

Pèlerins avec sac à dos

ET SI VOUS GOÛTIEZ AU CAMINO MOZÁRABE ?

Loin d'une surfréquentation

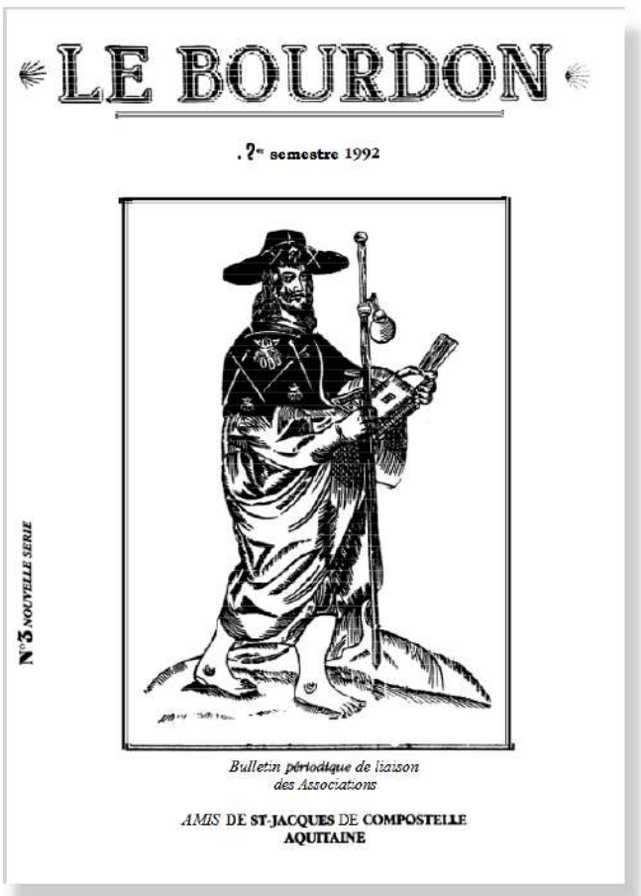
Le balisage ne fait jamais défaut

Des champs d'oliviers à perte de vue

DANS LE RÉTRO : « OÙ VA LE CHEMIN ?»

Il y a 34 ans, dans l'éditorial du Bourdon du 2e semestre 1992, bulletin des Amis de Saint-Jacques de Compostelle Aquitaine, Michel Laborde s'inquiétait des menaces qui pesaient sur le camino. Qu'écrirait-il aujourd'hui ?

«Que el Camino de Santiago sea para nosotros un camino de encuentro con Dios, con los hombres y con tigo mismo.»


LE BOURDON

2e semestre 1992

N°3 NOUVELLE SERIE

Bulletin périodique de liaison des Associations

AMIS DE ST-JACQUES DE COMPOSTELLE AQUITAINE

Michel Laborde

«Que le chemin de Saint-Jacques soit pour nous un chemin de rencontre avec Dieu, avec les hommes et avec nous-même.»

Attention à la semaine pascale !

Jean-Philippe Rigaud

C'est avec cette association que la nôtre a partagé le en 2019

Renseignements et contacts

France

Espagne

UN NOUVEL ACRONYME À CONNAÎTRE : GAJPA64

...comme Groupe des Associations Jacquaires des Pyrénées-Atlantiques

Le déjeuner dans le cloître du refuge des Franciscains

Jean-Louis Aspirot

Découverte de la chapelle d'Harambeltz

Les 7 associations membres

-
-
-
-
-
-
-

Absente ce jour-là

UNE FRESQUE POUR ACCOMPAGNER LA STÈLE DE GIBRALTAR

Philippe Evrard

Céline Mirailh-Arrossagaray

B.S.-M.

Notre association et la commune d'Uhart-Mixe vont s'investir autour de cette stèle dont nous devenons propriétaire, dans des aménagements pour les pèlerins. Posée par notre président fondateur Clément Urrutibéhéty en 1964, elle marque la confluence des chemins vers Saint-Jacques en Navarre.

STATISTIQUES DE L'ANNÉE 2024

Accueil du 39 rue de la Citadelle à Saint-Jean-Pied-de-Port

Monique Aspirot

**Certains accueillants viennent à Saint-Jean-Pied-de-Port plusieurs fois en cours de l'année, ceci explique cela.*

Les pèlerins à SJPP par nationalité

PAYS	Nombre
France	9 945
U.S.A.	8 668
Corée du Sud	5 011
Espagne	4 692
Italie	4 407
Allemagne	2 976
Grande-Bretagne	2 537
Australie	2 500
Canada	2 157
Brésil	1 647
Irlande	1 618
Pays-Bas	1 464
Taïwan	1 380
Belgique	874
Danemark	686
Nouvelle-Zélande	580
Chine	577
Japon	551
Suède	504
Suisse	432
Mexique	428
Portugal	393
Autriche	338
Pologne	328
Hongrie	322
Argentine	322
Croatie	282
Afrique du Sud	235
Slovénie	204
Tchéquie	177
Roumanie	165
Norvège	162

PAYS	Nombre
Colombie	161
Lituanie	130
Israël	120
Hong-Kong	116
Finlande	110
Malaisie	100
Ukraine	92
Bulgarie	74
Russie	73
Singapour	72
Chili	58
Slovaquie	52
Lettonie	47
Costa Rica	43
Uruguay	35
Philippines	34
Grèce	33
Islande	33
Pérou	32
Venezuela	32
Luxembourg	29
Estonie	27
Macao	26
Indonésie	20
Porto Rico	19
Inde	16
Liban	16
Turquie	15
Cuba	14
Équateur	13
Namibie	12
Albanie	11

PAYS	Nombre
Moldavie	10
Guatemala	10
Bosnie-Herzégovine	10
Serbie	10
Malte	10
Panama	9
Maurice	7
Thaïlande	7
Trinidad	6
Arabie Saoudite	6
Rép. Dominicaine	6
Biélorussie	6
Bolivie	5
Andorre	5
Viet-Nam	5
Paraguay	5
Îles Féroé	5
Émirats Arabes Unis	4
Salvador	4
Maroc	4
Centrafrique	4
Kazakhstan	4
Chypre	4
Bermudes	3
Jordanie	3
Syrie	3
Ouzbékistan	3
Kenya	3
Kirghizistan	2
Macédoine	2
Nicaragua	2
Palestine	2

PAYS	Nombre
Sierra Leone	2
Tunisie	2
Ghana	2
Géorgie	2
Sénégal	2
Azerbaïdjan	2
Afghanistan	2
Vanuatu	3
Iran	2
Honduras	2
Curaçao	1
Égypte	1
Irak	1
Jamaïque	1
Laos	1
Liechtenstein	1
Oman	1
Sainte-Lucie	1
Zimbabwe	1
Cameroun	1
Sri Lanka	1
San Marino	1
Barbade	1
Birmanie	1
Guinée-Bissau	1

Total pèlerins	58 451
Nombre Nationalités	121

Nombre de pèlerins par année depuis l'ouverture du bureau

Année	Pèlerins	Année	Pèlerins	Année	Pèlerins	Année	Pèlerins	Année	Pèlerins	Année	Pèlerins
1996	1264	2001	14000	2006	25000	2011	39675	2016	58953	2021	20586
1997	2420	2002	16200	2007	30700	2012	45967	2017	57295	2022	52926
1998	3500	2003	17300	2008	33200	2013	50718	2018	57881	2023	57338
1999	7318	2004	21544	2009	34000	2014	54218	2019	61104	2024	58451
2000	10000	2005	23900	2010	35000	2015	54647	2020	10014		

Comparatif mensuel depuis 2012

	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	Var %	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2014	Cumul 2015	Cumul 2016	Cumul 2017	Cumul 2018	Cumul 2019	Cumul 2020	Cumul 2021	Cumul 2022	Cumul 2023	Cumul 2024	Var %
janv	176	214	188	323	302	324	292	296	428	0	121	236	207	-14,01	176	214	188	323	302	324	292	296	428	0	121	236	207	-14,01
fev	232	235	262	329	392	376	320	359	465	0	231	373	434	14,06	408	449	450	652	694	700	612	655	893	0	352	609	641	4,99
mar	1314	1550	1297	1602	2 040	1 602	2 077	1 914	409	0	1 321	1 903	2 312	17,69	1722	1999	1747	2254	2734	2302	2689	2569	1302	0	1673	2512	2953	14,93
avr	4625	5050	5885	5818	6 698	7 430	7 499	8 557	0	0	6 769	9 604	10 118	5,08	6347	7049	7632	8072	9432	9732	10188	11126	1302	0	8442	12116	13071	7,31
mai	8289	9060	7665	9816	10 964	10 071	10 837	10 358	0	664	9 743	10 890	10 642	-2,33	14636	16109	15297	17888	20396	19803	21025	21484	1302	664	18185	23006	23713	2,98
juin	5974	6000	9384	7706	7 016	7 993	7 148	7 694	0	2 425	6 635	6 290	6 889	8,70	20610	22109	24681	25594	27412	27796	28173	29178	1302	3089	24820	28296	30602	4,27
juill	6379	7322	7351	6432	7 338	6 867	6 173	7 049	2 600	3 589	5 690	5 540	5 214	-6,25	26989	29431	32032	32026	34750	34663	34346	36227	3902	6678	30510	34836	35816	2,74
aout	7343	8426	9217	8465	8 815	8 010	8 320	8 363	2 854	4 810	7 193	7 329	7 286	-0,59	34332	37857	41249	40491	43565	42673	42666	44590	6756	11488	37703	42165	43102	2,17
sept	7677	8896	9025	9683	10 546	9 778	10 189	11 064	2 270	5 852	10 093	10 132	10 435	2,90	42009	46753	50274	50174	54111	52451	52855	55654	9026	17340	47796	52297	53537	2,32
oct	2604	3177	3074	3605	3 972	3 937	4 135	4 397	988	2 695	4 172	4 248	3 985	-6,60	44613	49930	53348	53779	58083	56388	56990	60051	10014	20035	51968	56545	57522	1,70
nov	797	555	624	550	546	605	602	695	0	390	680	607	686	11,52	45410	50485	53972	54329	58629	56993	57592	60746	10014	20425	52648	57152	58208	1,81
dec	287	233	246	318	324	302	289	358	0	161	278	186	243	23,46	45697	50718	54218	54647	58953	57295	57881	61104	10014	20586	52926	57338	58451	1,90
	45697	50718	54218	54647	58953	57295	57881	61104	10014	20 586	52 926	57 338	58 451	1,90														

Des arbres fruitiers au 39 !

STATISTIQUES DE L'ANNÉE 2024

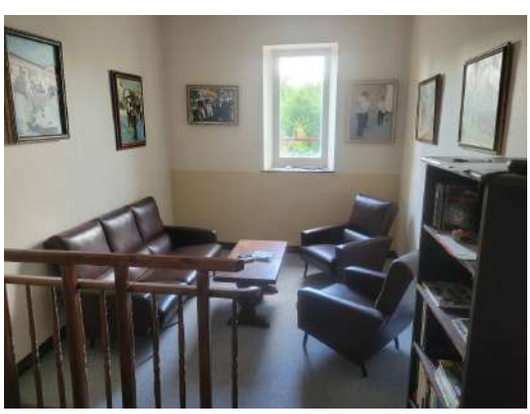
Accueil à la cathédrale de Bayonne

	Avril	Mai	juin	Juillet	Août	Sept	Oct 1er /19	Total
Nombre de Pèlerins	304	258	186	184	184	203	58	1377
Crédencials	118	65	72	57	93	50	34	489
Chemin de nord	134	102	95	84	89	80	19	603
Baztan	44	65	27	32	73	41	13	295
Via Bayona camino vasco	0	5	0	0	0	1	0	6
St JPdP à pied ou vélo	37	32	17	11	10	20	19	146
autre	15	63	15	29	11	29	5	167
retour	7	16	23	19	3	22	3	93

Statistiques de 2019 à 2024

Année	2019	2021	2022	2023	2024
Nbr pèlerins accueillis	2106	493	906	1304	1377
Chemin du Nord	839	252	452	611	603
Baztan	523	52	146	220	295
St JPP à pied ou vélo	83	25	28	73	146
Interieur vasco via Bayona	31	10	2	3	6

Gîte « Les Franciscains » de Saint-Palais



			Total nuitées
	754	587	1341

	903
	119
	84
	78
	28

	25
	10
	9
	9
	9

	8
	7
	7
	6
	6

	5
	5
	3
	3
	2

	2
	2
	2
	1
	1

	1
	1
	1

Refuge Saint-Jacques de Bayonne

Pèlerines à l'heure du petit-déjeuner

Pèlerines espagnoles à vélo

Marie-Claire Salambehere

Nombre de pèlerins par mois

Lieu de départ	mars	avril	mai	juin	juillet	août	sept.	octobre	Totaux
Bayonne	22	121	138	123	102	235	230	84	**1055**
SJPP	5	36	32	4	17	18	21	39	**172**
Puy-en-Velay	1	8	13	26	6	12	2	6	**74**
France	2	9	73	38	38	21	29	37	**247**
Espagne	0	8	13	13	6	10	14	16	**82**
Autres	0	13	4	9	6	9	1	6	**48**
Totaux	**30**	**195**	**273**	**213**	**177**	**35**	**297**	**188**	**1678**

Destination	mars	avril	mai	juin	juillet	août	sept.	octobre	Totaux
Norte	14	96	127	102	79	153	130	55	756
Baztan	11	29	31	37	34	78	47	43	310
Via Baiona	0	2	5	2	3	0	2	0	14
SJPP/Francès	5	41	47	18	32	38	65	40	286
Autres	0	6	4	3	5	1	13	7	39
Retour	0	21	59	51	24	35	40	43	273
Totaux	**30**	**195**	**273**	**213**	**177**	**35**	**297**	**188**	**1678**

Les pèlerins par nationalité

PAYS	Nombre
France	561
Espagne	417
Corée du Sud	128
Allemagne	73
Belgique	66
Italie	61
Pays-Bas	41
USA	38
Canada	38
Pologne	29
Irlande	23
Suisse	23
G.-B.	20
Hongrie	18
Roumanie	12
Portugal	11
Brésil	10
Australie	10
Taïwan	10
Argentine	9
Grèce	8
Mexique	8
Tchéquie	8
Autriche	6

PAYS	Nombre
Nlle Zélande	6
Russie	5
Suède	5
Chine	4
Danemark	4
Slovénie	3
Israël	2
Japon	2
Lettonie	2
Lituanie	2
Malte	2
Pérou	2
Slovaquie	2
Ukraine	2
Andorre	1
Bulgarie	1
Colombie	1
Finlande	1
Luxembourg	1
Singapour	1
Uruguay	1

Total pèlerins	**1678**
Total nationalités	**45**

Refuge de Mauléon

	434
	45
	24
	21
	21
	17
	17

	16
	15
	9
	6
	6
	5
	5

	4
	3
	3

	3
	3

	3
	2
	2
	1
	1
	1
	1

	1
	1
	1
	1
	1
	1
TOTAL	**680**

RETOUR SUR QUELQUES ÉVÉNEMENTS DE 2024□

Le repas des accueillants au col de Gamia

L'assemblée générale à Domezain

Ci-dessus le repas chez Olive
ci-dessous l'église de Domezain

La conférence donnée au Pôle Patrimoine

Journées du Patrimoine 2024

L'exposition au Bar du Curé